

Carl Nielsen: “Musik til Fem Digte af J.P. Jacobsen” Op.4

1. Solnedgang

Lyrics by Jens Peter Jacobsen

IPA by Eva Hess Thaysen & Ruben Schachtenhaufen

Word to Word translation by Eva Hess Thaysen

'svøm-mæn-nə 'sky:-e 'dai-li-ʏə sy-'klæ:-ðe¹
Svømmende **Skyer,** **dejlige** **Cyclader,**²
Floating *clouds,* *lovely* *Cyklades,*

'rø:-sə dæə 'vøk-kəs pɔ 'lys-hæ:-vəts 'bøest
Roser, **der** **vugges** **på** **Lyshavets** **Bryst,**
roses, *which* *are being cradled* *at* *the sea of light's* *breast,*

'stæŋ-kə-ðə ʔæ 'sfæ:-vəs 'to:-næn-nə kæ-'skæ:-ðe
stænkede **af** **Sfærers** **tonende** **Kaskader,**
sprinkled *by* *the Spheres'* *sounding* *cascades,*

'so:l-ly:-sət 'skøm-mæn-nə moð 'ʔe:-ðes 'køst
Sollyset **skummende** **mod** **Eders** **Kyst.**
the sunlight *foaming* *against* *your* *shore,*

'ʔi ʔæ-'le:-nə 'ʔe:-və 'væə-di-ʏə ʔæt 'bæ:-və
I **alene** **ere** **værdige** **at** **bære**
You *alone* *are* *worthy* *of* *carrying,*

'nau-nət ʔæ ʔæ-'sæ:-lis 'løk-kə-li-ʏə 'læn
Navnet **af** **Asalis** **lykkelige** **Land.**
the name *of* *Asali's* *fortunate* *land.*

'dæ:ə skæl hun 'tʁo:-nə 'dʁøm-mæn-nə sai 'vi:-lə
Der **skal** **hun** **trone,** **drømmende** **sig** **hvile,**
There *shall* *she* *sit enthroned,* *dreamily* *herself* *resting,*

'dæ:ə skæl jai 'knæ:-lə 'taus hɔs 'hen-nə 'ne:ð
der **skal** **jeg** **knæle** **tavs** **hos** **hende** **ned,**
there *shall* *I* *kneel* *silently* *by* *her* *down,*

¹ Staves her med "c" og udtales traditionelt med "s". Kan også udtales ky-'klæ:-ðe.

Traditionally the name is pronounced with an initial "s", but it can also be pronounced ky-'klæ:-ðe.

² *Kykladerne* - Øgruppe i det ægæiske hav, som i oldtiden mentes at ligge i ring om den hellige ø Delos.

The Cyclades - group of islands in the Aegean Sea, which in ancient times were believed to lie around the sacred island of Delos.



^{ˈdɛːɐ} skæl jaɪ ^{ˈglɛm-mə} ^{ˈmɛns} ^{ʔi} ^{ˈfɛæ-mæð} ^{ˈʔiː-lə}
der skal jeg glemme, mens I fremad ile,
there shall I forget, while you forward hasten,

^{ˈliː-vət} ^{ʔɒ} ^{ˈvæɐ-dən} ^{ˈguð} ^{ʔɒ} ^{ˈʔeː-vi-heːð}
Livet og Verden, Gud og Evighed.
the life and the world, God and eternity.

^{ˈʔet} maɪ ^{ˈkɔn} skæl ^{ˈfyl-lə} ^{ˈløf-tə} ^{ʔɒ} ^{fɒ-ˈtɚyl-lə}
Et mig kun skal fylde, løfte og fortrylle
One thing me only shall replenish, lift and enchant

^{ˈʔɛl-skɒs} ^{ʔe-van-ˈgeː-liɔm} ^{ʔi} ^{ʔæ-ˈsæː-lis} ^{ˈnaʊn}
Elskovs Evangelium i Asalis Navn.
passion's gospel in Asali's name.